



HOMO OMNIVM HORARVM

# HOMO OMNIVM HORARVM

Сборник статей в честь 70-летия А.В. Подосинова

Symbolae ad anniuersarium septuagesimum  
professoris Alexandri PODOSINOV dedicatae

# HOMO OMNIVM HORARVM

---

Symbolae ad anniuersarium septuagesimum  
professoris Alexandri PODOSINOV dedicatae

Cura Alexii BELOUSOV  
et Catarinae ILYUSHECHKINA  
in lucem editae

In aedibus Academiae Pozharskianae  
Mosquae  
MMXX

# НОВОМ ОМНИВМ НОРАРВМ

---

Сборник статей в честь 70-летия  
А.В. Подосинова

Под редакцией  
А.В. БЕЛОУСОВА  
и Е.В. ИЛЮШЕЧКИНОЙ

Университет Дмитрия Пожарского  
Москва  
2020

УДК 930.85  
ББК 63.3(0)32+63.4

Подготовлено к печати и издано  
по решению Ученого совета  
Университета Дмитрия Пожарского, 2020 г.

**Homo omnium horarum:** Сборник статей в честь 70-летия А.В. Подосинова / Под редакцией А.В. Белоусова и Е.В. Илюшечкиной. — М.: Издательство Университета Дмитрия Пожарского, 2020. — 760 с.

ISBN 978-5-91244-265-0

Предлагаемый вниманию читателей сборник подготовлен к 70-летию филолога-классика, доктора исторических наук, профессора МГУ имени М.В. Ломоносова, Александра Васильевича Подосинова. В сборник вошли статьи российских и зарубежных ученых по широкому кругу проблем антиковедения и гуманитарной науки в целом. Для филологов, историков и специалистов в области вспомогательных исторических дисциплин, для исследователей древнейшего периода истории Восточной Европы.

УДК 930.85  
ББК 63.3(0)32+63.4

ISBN 978-5-91244-265-0 © Белоусов А.В., Илюшечкина Е.В., составление, 2020  
© Коллектив авторов, текст, 2020  
© Крюков А.М., дизайн, верстка, 2020  
© Белоусова А.В., дизайн обложки, 2020  
© Издательство Университета Дмитрия Пожарского, 2020

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В этом году Александру Васильевичу Подосинову исполняется семьдесят лет. Как и о многих других ученых здесь можно, конечно, сказать, что все эти годы Александр Васильевич посвятил тому, чтобы нам стало известно об античности чуть больше, чем было известно прежде. Но Александр Васильевич не просто ученый, а человек, для которого дружба и любовь обладают не меньшей (если не большей) ценностью, чем академические занятия. Все, кто имеет счастье знать Александра Васильевича лично, могут подтвердить, что само общение с ним – это особое счастье. В любой, даже совсем невеселой ситуации, самый беглый разговор с Подосиновым внушает радость и оптимизм, который он излучает без преувеличения на всех, с кем общается.

Практически для всех в этом сборнике первые шаги в науке были так или иначе связаны с Александром Васильевичем. Кто-то вместе с ним учился на одном факультете, кто-то познакомился с ним на конференции и с тех пор по-настоящему дружит с ним, кому-то он писал отзыв на диссертацию, кому-то повезло еще больше – сама диссертация была написана под руководством Александра Васильевича, руководителя очень внимательного и в любой момент сомнений или научных поисков способного зарядить человека своим интересом и поддержать добрым словом, кто-то проработал с ним несколько лет в одном секторе или на одной кафедре.

Все авторы этого сборника, также как и огромное количество друзей и коллег Александра Васильевича вне этой публикации, хотели бы выразить ему свою любовь и признание. Новых свершений и успехов Вам, дорогой Александр Васильевич! Подобно Томасу Морю для Эразма, Вы для нас всех – *homo omnium horarum*.

А.В. Белоусов и Е.В. Илюшечкина  
апрель 2020 г.  
Москва, Гамбург

# СОДЕРЖАНИЕ

---

MICHAEL VON ALBRECHT De senum utilitate sermo: Dialogus senis (A) et adulescentis (B) . . . . .	14
ALEXANDRU AVRAM Quatre inscriptions de Tomis de l'époque des Sévères . . . . .	17
Е.Н. АНДРЕЕВА Фригийские изобретения у Плиния Старшего . . . . .	25
Е.В. АНТОНЕЦ «Ахиллеида» Стация и «Латинская Илиада» в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки: к истории рукописи . . . . .	43
Г.С. БЕЛИКОВ Сократ в речах 8–9 Максима Тирского . . . . .	55
ALEXIVS BELOV (QVI ET ALBANVS) De uinis testarum formam seruantibus ad Ouid. Tristia III, 10 . . . . .	64
А.В. БЕЛОУСОВ Вновь о магии у Плиния Старшего . . . . .	71
М.В. БИБИКОВ Еще раз о «Скифской общности» в византийской традиции . . . . .	91
Н.В. БРАГИНСКАЯ Как придумать имя: «Дафнис и Хлоя» . . . . .	95
Е.В. ВДОВЧЕНКОВ Luriones Sarmate Певтингеровой карты: еще одна версия происхождения названия . . . . .	134
А.Ю. ВИНОГРАДОВ Toponymica Pontica. Анакопия . . . . .	141
Т.Н. ДЖАКСОН Странствие амазонок, или О квенах древнескандинавских источников . . . . .	156
Т.В. ЕГОРОВА Общие тенденции и региональные особенности импорта чернолаковой керамики в Танаис . . . . .	169

А.А. ЗАВОЙКИН Волна I и некоторые другие «новые» памятники Боспора (К вопросу о статусе древнейших поселений на Таманском полуострове) .....	189
А.В. ЗАХАРОВА, А.Е. КУЗНЕЦОВ <i>Ardor amoris, sive annotationes criticae in Apollonii Rhodii Argonautica (3, 281–98)</i> .....	207
А.А. ЗЕДГЕНИДЗЕ Новый документ к исследованию хоры Херсонеса Таврического: карта Струлова 1786 г. ....	226
В.В. ЗЕЛЬЧЕНКО Еще раз о смене дня и ночи у Чехова .....	238
Е.В. ИЛЮШЕЧКИНА Каталоги в «Периэгезе» Дионисия Александрийского .....	249
Н.Н. КАЗАНСКИЙ Даниэль Готтлиб Мессершмидт в гостях у читинского богача (эпиграмма, написанная 4 марта 1725 года в подражание Марциалу) .	262
С.А. КОВАЛЕНКО Монеты синдгов: некоторые замечания о причинах, характере и хронологии чеканки .....	272
А.В. КОРОЛЕНКОВ Гражданская война 80-х гг. до н. э. на территории провинции Африка	297
А.О. КОРЧАГИН Названия животных в Псалме 90/91 .....	307
И.А. ЛАДЫНИН Сесонхосис «новый», «молодой» или «возрожденный»? Комментарий к Hist. Alex. Magni, A. I.34.2 .....	319
ANNA MALOMUD „Verderbenbringende Kinder“ der Krabben und der Fischer: über eine Formel bei Nikander von Kolophon .....	331
А.Е. МАНЬКОВ О причинах некоторых языковых изменений (на примере диалекта села Старошведское) .....	340
А.А. МАСЛЕННИКОВ Меотийские «города» Клавдия Птолемея .....	354

А.В. МАХЛАЮК Вторая софистика, историческая память и греческий патриотизм в эпоху Римской империи .....	370
Е.А. МОЛЕВ Стратегии в административной системе Понта .....	402
А.В. МОСОЛКИН Был ли Марс отцом Ромула и Рема? Комментарии к некоторым свидетельствам ранней римской историографии .....	412
Д.В. ПАНЧЕНКО Сократ и аттическая комедия в архонство Исарха .....	434
Е.В. ПРИХОДЬКО Какой оракул возвестил Телефу «Ранивший исцелит»? .....	447
О.В. РАЕВСКАЯ Фактитив как средство выражения абсолютной власти (на примере одной французской народной песни) .....	469
О.М. САВЕЛЬЕВА Особенности организации высказываний с семантикой «защиты/наказания» в древнегреческом языке: лексика, грамматика, психология .....	476
М.В. СКРЖИНСКАЯ Участие женщин в религиозной жизни Ольвии и Боспора .....	483
М.Н. СЛАВЯТИНСКАЯ Личность — ΠΑΙΔΕΙΑ — творчество — образование .....	507
О.В. СМЫКА «Письмо из нескольких слогов в ямбическом размере» (К. Манасси, Обзор истории, 4908) .....	516
С.А. СТЕПАНЦОВ Переложения из греческих поэтов .....	521
И.Е. СУРИКОВ Павсаний Спартанский, основатель Византия .....	523
RICHARD J.A. TALBERT Roman Concern to Know the Hour in Broader Historical Context .....	534
Т.Ф. ТЕПЕРИК Поэтика оружия в «Энеиде» Вергилия .....	556



СОДЕРЖАНИЕ	9
М.Ю. ТРЕЙСТЕР Римские бронзовые сосуды с медальонами с фигурными изображениями из Сарматии .....	565
Г.Р. ЦЕЦХЛАДЗЕ К вопросу о понтийских рабах в Средиземноморье .....	611
И.Ю. ШАБАГА Кв. Аврелий Симмах. Вторая похвальная речь в честь Валентиниана Старшего Августа, произнесенная 1 января 370 года: Перевод с латинского и комментарии .....	627
М.В. ШУМИЛИН Загадка Фавна ( <i>Calp. Ecl.</i> 1.87–88): текст и интерпретация .....	642
VALANFRIDUS (WILFRIED STROH) Quid de vocalibus pronuntiandis Terentianus Maurus senserit .....	662
ANCA DAN, HELMUT BRÜCKNER, HANS-JOACHIM GEHRKE, DANIEL KELTERBAUM, UDO SCHLOTZHAUER, DENIS ZHURAVLEV <i>Coracanda, Korokondamè, Korokondamitis: Notes on the most ancient names of the Cimmerian Bosphorus, the Kuban Bosphorus and the southern part of the Taman Island</i> .....	682
С.А. Хандажинская Список опубликованных работ А.В. Подосинова .....	726

# CONTENTS

---

MICHAEL VON ALBRECHT De senum utilitate sermo: Dialogus senis (A) et adulescentis (B) . . . . .	14
ALEXANDRU AVRAM Quatre inscriptions de Tomis de l'époque des Sévères . . . . .	17
EUGENIA N. ANDREEVA Phrygian Inventions by Pliny the Elder . . . . .	25
EKATERINA V. ANTONETS Statius' Achilleis and Ilias Latina in the National Library of Russia: towards the history of the manuscript . . . . .	43
GRIGORY S. BELIKOV The Image of Socrates in Maximus of Tyre's Orations 8 and 9 . . . . .	55
ALEXIVS BELOV (QVI ET ALBANVS) De uinis testarum formam seruantibus ad Ouid. Tristia III, 10 . . . . .	64
ALEXEY V. BELOUSOV On Magic in Pliny the Elder's NH again . . . . .	71
MIKHAIL V. BIBIKOV Once more about "Scythian Community" in Byzantine tradition . . . . .	91
NINA V. BRAGINSKAYA How to come up with a name: "Daphnis and Chloe" . . . . .	95
EVGENIY V. VDOVCHENKOV Lupiones Sarmate on the Tabula Peutingeriana: one more version of the name origin . . . . .	134
ANDREY YU. VINOGRADOV Toponymica Pontica. Anakopia . . . . .	141
TATJANA N. JACKSON Wandering of the Amazons, or On the Kvens of the Old Norse Sources . . .	156
TATIANA V. EGOROVA General trends and regional characteristics of the import of Black Glazed pottery in Tanais . . . . .	169

ALEXEY A. ZAVOYKIN <b>'Volna I' and Some Other "New" Sites in Bosphoros (Towards the Question of the Status of the Most Ancient Settlements on Taman Peninsula)</b> .....	189
AGLAYA V. ZAKHAROVA, ALEXANDR E. KUZNETSOV <b>Ardor amoris, sive annotationes criticae in Apollonii Rhodii Argonautica (3, 281–98)</b> .....	207
ANGELINA A. ZEDGENIDZE <b>New Document for the Study of Chora of Chersonesus Taurica: Strulov's Map of 1786</b> .....	226
VSEVOLOD V. ZELTCHENKO <b>Chekhov's Dawns and Nightfalls Once Again</b> .....	238
EKATERINA ILYUSHECHKINA <b>Catalogues in the "Periegesis" by Dionysius of Alexandria</b> .....	249
NIKOLAI N. KAZANSKY <b>Daniel Gottlieb Messerschmidt visiting a rich man in the Chita region (an imitation of Martial's epigram written on March 4, 1725)</b> ....	262
SERGEY A. KOVALENKO <b>Sindian Coinage: Some Reflections on its Reasons, Character and Chronology</b> .....	272
ANTON V. KOROLENKOV <b>The Civil War in the Roman Province of Africa</b> .....	297
ALEXEY O. KORCHAGIN <b>Animal names in the Psalm 90/91</b> .....	307
IVAN LADYNIN <b>Sesonchosis "New", "Young" or "Renewed"? A Commentary to Hist. Alex. Magni A, I 34.2</b> .....	319
ANNA MALOMUD <b>„Verderbenbringende Kinder“ der Krabben und der Fischer: über eine Formel bei Nikander von Kolophon</b> .....	331
ALEXANDER E. MANKOV <b>Causes of some types of language change (with the dialect of the village of Gammalsvenskby as an example)</b> .....	340
ALEXANDR A. MASLENNIKOV <b>The Meotian "cities" of Claudius Ptolemy</b> .....	354

ALEXANDR V. MAKHLAIUK Second sophistic, historical memory and Greek patriotism in the Roman Empire .....	370
EVGENIY A. MOLEV Strategies in the Administrative System of Pontus .....	402
ALEXEY V. MOSOLKIN Was Mars the father of Romulus and Remus? Comments on some evidence of early Roman historiography .....	412
DMITRI PANCHENKO Socrates and Attic Comedy in the Archon Year of Isarchus .....	434
ELENA V. PRIKHODKO Which oracle told Telephus «The wounder will heal»? .....	447
OLGA RAEVSKAYA Factitif comme moyen d'expression du pouvoir absolu (à travers une chanson populaire française) .....	469
OLGA M. SAVELYEVA Organisation of utterances with “protection/punishment” semantics in Ancient Greek: lexemes, grammar, psychological reality ..	476
MARINA V. SKRZHINSKAYA Women in religious life of Olbia and Bosporos .....	483
MARINA N. SLAVYATINSKAYA Personality — ΠΑΙΔΕΙΑ — Creativity — Education .....	507
OLGA V. SMYKA “A letter in some syllables and in the iambic metre” (C. Manasses, Synopsis Historiae, 4908) .....	516
SERGEY A. STEPANTSOV Translations from Greek Poets .....	521
IGOR E. SURIKOV Pausanias the Spartan, a Founder of Byzantium .....	523
RICHARD J.A. TALBERT Roman Concern to Know the Hour in Broader Historical Context .....	534
TAMARA F. TEPERIK Poetics of armaments in Virgil's Aeneid .....	556

MIKHAIL TREISTER

**Roman Bronze vessels with Medallions bearing Figural Images  
from Sarmatia** ..... 565

GOCHA R. TSETSKHLADZE

**Pontic Slaves in the Mediterranean: Orthodoxy, Ethnicity and Reality** .. 611

IRINA YU. SHABAGA

**Q. Aurelius Symmachus. The second Laudatio (Oratio II) in honor  
of Valentinianus Senior Augustus Alter, delivered on January 1, 370:  
Translation from Latin and Commentary** ..... 627

MIKHAIL V. SHUMILIN

**The Riddle of Faunus (*Calp. Ecl.* 1.87–88): Text and Interpretation** ..... 642

VALAHFRIDUS (WILFRIED STROH)

**Quid de vocalibus pronuntiandis Terentianus Maurus senserit** ..... 662

ANCA DAN, HELMUT BRÜCKNER, HANS-JOACHIM GEHRKE,

DANIEL KELTERBAUM, UDO SCHLOTZHAUER, DENIS ZHURAVLEV

***Coracanda, Korokondamè, Korokondamitis: Notes on the most  
ancient names of the Cimmerian Bosphorus, the Kuban Bosphorus  
and the southern part of the Taman Island*** ..... 682

Sophia A. Khandazhinskaya

**List of published Works by Professor Alexander V. Podossinov** ..... 726

# ЗАГАДКА ФАВНА (*CALP. ECL. 1.87–88*): ТЕКСТ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ\*

---

М.В. Шумилин

**Резюме:** В статье рассматриваются интерпретационные и текстологические проблемы, связанные с загадочным пророчеством Фавна в первой буколике Кальпурния (*Ecl. 1.87–88*) и предлагаются их решения. Предполагается, что необходима эмендация в 87 стихе, из всех предложенных вариантов наиболее подходящим видится поправка Г. Дильса (*patrios* вместо *prius ex/a*). В стихе 88 предлагается новое толкование, создающее параллель с гесиодовской поэмой «Труды и дни» (180–181) и требующее лишь незначительного исправления дошедшего текста (ср. предложение Кемфера *occasum* вместо *occasus*, изменение *occasus* или *ortus* в этом стихе на винительный падеж неизбежно).

**Ключевые слова:** Кальпурний, текстология, пророчество, панегирик, наследование престола

В первой буколике Кальпурния два пастуха, отправившись в святилище Фавна, обнаруживают там недавно вырезанное на стволе бука пророчество о новом императоре от имени Фавна. Финал пророчества особенно проблематичен. Стандартный текст строк *Calp. Ecl. 1.84–88* выглядит следующим образом:

scilicet ipse deus Romanae pondera molis  
fortibus excipiet sic inconcussa lacertis,  
ut neque translati sonitu fragor intonet orbis  
nec prius ex meritis defunctos Roma penates  
censeat, occasus nisi cum respexerit ortus.

Как пишут авторы первого русского перевода этой буколики, созданного под руководством А.В. Подосинова, «последние три строки с трудом поддаются интерпретации и вызвали несколько противоречащих друг другу переводов»<sup>1</sup>. У этой ситуации есть, по-видимому, сразу несколько причин.

Во-первых, состояние изучения текста Кальпурния и интерпретации его сложных мест на данный момент в целом, хотя оно и не самое плохое, явно нельзя назвать идеальным. Рукописная традиция Кальпурния представлена при-

---

\* Автор статьи благодарит А.В. Белоусова, Б.А. Каячева и А.В. Подосинова за помощь в получении доступа к необходимой научной литературе.

<sup>1</sup> Подосинов 2014: 262, прим. 25.

мерно 36 рукописями<sup>2</sup>, почти все из которых относятся к XV–XVI вв.; самая древняя, *P*, датируется XII–XIII в., но содержит только часть корпуса Кальпурния (интересующий нас пассаж, впрочем, в ней присутствует). Архетип должен быть старше. В целом такая традиция дает относительно стабильный и внятный текст (значительно лучший, чем, к примеру, текст Эйнзидельских буколик, сохранившихся в единственной сильно попорченной рукописи), но достаточно часто в нем встречаются, по-видимому, испорченные места; по «качеству» текста традиция такого ограниченного объема не может сравниться не только с традицией Вергилия, но даже с традицией какого-нибудь Лукана или Стация. Ситуация усугубляется тем, что издания Кальпурния второй половины XX в. (как и новое критическое издание Марии Ассунты Винкези)<sup>3</sup> почти полностью опираются на текстологические решения Чезаре Джарратано, который, в некоторых отношениях работая достаточно аккуратно и тщательно, в сложных местах последовательно выбирал тактику просто не решать возникающие проблемы<sup>4</sup>. В результате удовлетворительного современного критического текста Кальпурния по сути дела не существует, и работу по поиску подходящих для него решений во многих случаях еще предстоит проделать.

Во-вторых, интересующее нас место с большой вероятностью изначально было задумано поэтом как в какой-то степени энигматическое. Как мы увидим, строку 88 часто интерпретируют как вариацию т. н. топоса *ἀδύνατον* («пока не произойдет такое-то совершенно невероятное событие»), который часто принимает достаточно энигматичный вид<sup>5</sup>; если даже эта интерпретация ошибочна, та же самая энигматичность может быть связана с тем, что перед нами финал пророчества<sup>6</sup>.

<sup>2</sup> См. Reeve 1978, Castagna 1981 и краткий очерк Reeve 1983.

<sup>3</sup> Vinchesi 2014.

<sup>4</sup> Финальным является третье издание: Giarratano 1943. Ср. об издании Джарратано Timpanaro 2003: 149. Отдельную проблему представляет собой ряд менее заметных текстологических решений (в тех местах, где выбор совершается между вроде бы практически равноценными чтениями), где Джарратано, следуя за немецкими критическими изданиями конца XIX в., без дискуссии согласился с решениями, впервые предложенными в издании Карла Глезера (Glaeser 1842). Многие такие чтения считаются стандартными уже на протяжении полутора столетий и при этом никогда в истории не обосновывались; многие из них при более пристальном рассмотрении не такие уж удачные. Попытка отойти в некоторых местах от глезеровской вульгаты в пользу других рукописных чтений была предпринята в «бель-летровском» издании Жаклин Ама (Amat 1991), но не очень продуманным и потому не очень удачным образом (см. Horsfall 1993).

<sup>5</sup> Ср., напр., Naerebout, Beerden 2013: 122.

<sup>6</sup> Именно Фавн (а не какой-нибудь другой сельский бог вроде Пана или Сильвана) становится автором текста на буке у Кальпурния в т. ч., очевидно, именно потому, что воспринимается как бог прорицания (ср. Esposito 2009: 15–16, 26–27, Paschalis 2016: 306; имя Фавна этимологизировалось от глагола *for* в значении «прорицать», ср., напр., *Seru.* in *Aen.* 7.47 *dicti autem sunt Faunus et Fauna a uaticinando, id est fando* «названы же так Фавн и Фауна от слова “прорицать”, т. е. от слова *for*»; пророчества Фавна упоминаются у Вергилия и Овидия: *Verg.* *Aen.* 7.95–106, *Ou. Fast.* 3.312–318, 4.663–666); таким образом Кальпурний подчеркивает, что перед нами в первую очередь именно пророчество, а не просто панегирик от имени божества.

Трудности, связанные с рассматриваемым пассажем, могут объясняться какой-то одной из названных выше причин или их комбинацией. Задача настоящей статьи — разобраться, какие интерпретации данного места являются наиболее правдоподобными и требуют ли они текстологического вмешательства. Мы разберем разные части предложения по отдельности.

1. *Строки 84–86*

scilicet ipse deus Romanae pondera molis  
fortibus excipiet sic inconcussa lacertis,  
ut neque translati sonitu fragor intonet orbis...

Начало предложения в целом понятно и не очень проблематично. До этого в тексте шла речь о комете, выступающей добрым знаком, в отличие от кометы 44 г. до н. э. Scilicet подразумевает логическую связку между знамением и его толкованием: «Значит, сам бог примет на свои крепкие плечи груз римской громады, не сотряся его, таким образом, что ни грохот не зашумит от звука перенесенного мира...».

Несколько мелких текстологических проблем почти не касаются сути фразы. Во-первых, к слову scilicet в 84 строке есть конъектура К. Глезера *sed deus* («Но бог, сам бог...»)<sup>7</sup>. Она обусловлена не какими-то недостатками чтения scilicet самого по себе, а тем, что в рукописи *N*, которой Глезер придавал большое значение, ante correctionem на этом месте значилось малопонятное *sedis*. *Sedis* довольно странное искажение для scilicet, в то время как в scilicet легко при желании увидеть «затычку» на месте испорченного текста, так что *sedis* скорее выглядит как *lectio difficilior*. Тем не менее при наших нынешних знаниях об устройстве традиции Кальпурния, чтобы предположить, как Глезер, что в *N* сохранился след более сложного истинного чтения, а во всех остальных рукописях оказалось одно и то же исправление, нужно считать, что в архетипе было сразу два чтения, из которых близкое к истинному воспроизвел только список — общий источник группы рукописей, к которой относится *N*, причем в этом списке также было сразу два чтения, и опять только *N* воспроизвел близкое к истинному (затем исправив). Это очень маловероятный сценарий, так что на конъектуру Глезера следует смотреть только как на указание на небольшую теоретическую возможность, что в этом месте был какой-то отличающийся от scilicet текст (причем связку сама конъектура Глезера дает не очень удачную).

Во-вторых, у слова *excipiet* есть маловероятный рукописный вариант *accipiet* (в рукописи *G*; он значит примерно то же, но менее уместен стилистически: ср. OLD s. u. *excipio* 7 и, напр., Verg. Aen. 7.233 *gremio excerpisse* «принять на свое лоно»).

Наконец, в-третьих, строка 86 выглядит очень тавтологично и передает идею шума три раза (*sonitu fragor intonet*, «грохот зашумит от звука»). Однако

<sup>7</sup> Glaeser 1842: 34.



возможностей правдоподобным образом что-то конъектурально поправить в этой строке, судя по всему, нет, и скорее всего следует просто связать странность формулировки с тем фактом, что Кальпурнию вообще свойственно выражаться необычно и допускать в своем языке многие вещи, которых избегает классическая римская поэзия<sup>8</sup>.

## 2. Строки 87–88a

...nec prius ex meritis defunctos Roma penates  
censeat...

Очевидно, что в целом строки 87–88 продолжают конструкцию строки 86: «(Бог примет на свои плечи Рим, таким образом, что и шума не будет), и не...». Внутри себя второе из придаточных, вводимых союзом *ut*, делится, если исходить из рукописного текста, еще на две части, соединенные комбинацией *nec prius... nisi cum* («и не раньше (что-то произойдет), чем когда...»). Для комбинации (*non*) *prius... nisi* традиционно приводили в качестве параллели пример из Ювенка, *Iuvenec. 3.336–338*: *nec prius e prono uultus sustollere casu / audebant, sancto Christi nisi [quam Poelmann] dextera tactu / demulcens blandis firmasset tempora uerbis* «и не раньше они осмеливались поднять лицо после того, как пали ниц, чем десница Христова, лаская их виски святым прикосновением, укрепила их ласковыми словами»<sup>9</sup>. Судя по TLL 10.2.21344.9–22, это действительно единственная параллель в собственно литературном тексте; остальные примеры такой конструкции относятся к юридической или христианской прозе или к *Mulomedicina Chronis*, знаменитому образцу языка заведомо низкого регистра<sup>10</sup>; параллелей для (*non*) *prius... nisi cum*, по-видимому, нет вообще. Выражение, таким образом, достаточно странное; тем не менее, комбинация *nisi cum* достаточно распространена (ср. *Caes. BG 6.18.3, Cic. Phil. 11.16, Hor. Epist. 1.1.108, Ovi. Met. 15.838, Ovi. Ex Ponto 3.6.57* и т. д.), а комбинацию *nec prius... nisi* считал допустимой Ювенк, так что вряд ли такой синтаксис в тексте Кальпурния, как бы он ни датировался, совсем непредставим.

Что же произойдет не раньше, чем что-то другое?

Самым ранним подробным комментарием к этому месту, по-видимому, был комментарий Диомеде Гвидалотти (ок. 1480 — ок. 1505)<sup>11</sup>. Он понимал это место как «не раньше погибнет Рим», т. е. трактовал «пенатов» как по сути еще одно обозначение Рима, *defunctos* как *desolatos et euersos* «заброшенных и погранных» (т. е. в значении «умершие»), а *ex meritis* как «за грехи». К этой

<sup>8</sup> См. Paladini 1956, Merone 1967, Novelli 1980, Armstrong 1986, Horsfall 1997: 181–192. О параллелях к конкретно этой тавтологичной фразе см. также Vinchesi 2014: 150.

<sup>9</sup> Наупт 1875–1876: 3.636, Keene 1887: 63. В соответствующих местах библейского текста для этой конструкции Ювенка никаких параллелей нет.

<sup>10</sup> К. Шуберт в своей критике этой конструкции не вполне верно интерпретирует текст TLL, запутавшись в его действительно не очень удобной рубрикации: Schubert 1998: 63, Anm. 67. На самом деле конструкция зафиксирована все же лучше, чем он полагает.

<sup>11</sup> Guidalotti 1504: C4v.

интерпретации редко обращались впоследствии, но у нее есть свои преимущества: она, в отличие от многих альтернативных версий, достаточно правдоподобно трактует слово *penates*, и для самой идеи легко найти параллели (скажем, *Нор. Ерод.* 7). Тем не менее с понятным таким образом текстом также связаны некоторые серьезные сложности: прежде всего, странна конструкция «Рим сочтет, что (его) пенаты погибли». Глагол *senseat* в любом случае выглядит достаточно странно, и есть некоторое искушение практически при любой интерпретации принять вместо него конъектуру Каспара фон Барта *sentiat*<sup>12</sup>. Интерпретация Гвидалотти с этим исправлением даст смысл «не раньше Рим почувствует (ощутит, осознает), что (его) пенаты погибли, чем...». Тем не менее, даже так не вполне понятно, зачем вообще нужна конструкция «Рим почувствует, что» (т. е. что она добавляет к просто «пенаты Рима погибли не раньше, чем...»), и фраза «умереть по заслугам» выглядит по-латински примерно так же странно, как и по-русски.

Следующая версия была предложена гландевским епископом Уголино Мартелли (1519–1592) в письме к Роберто Тити, опубликованном в издании последнего<sup>13</sup>. Мартелли, как кажется, первым предложил весьма популярную впоследствии идею, что в концовке 88 строки речь о наследовании императорской власти; под эту идею он, однако, подладил совершенно невероятное понимание предшествующего текста: *defunctos ex meritis = emeritos*; *occasus* отнесен в 88 строке к предшествующей фразе, так что от *senseat* зависит инфинитивная конструкция *penates defunctos ex meritis occasus (esse)*, где *occasus esse = occidisse*; в итоге получается «не раньше отметившиеся заслугами пенаты погибли, чем (взойдет наследник)», и под пенатами, расширительно понятыми как божества — покровители Рима вообще, понимается император Кар: Мартелли следовал ставшей к этому времени стандартной датировке Кальпурния правлением Кара, Карина и Нумериана, т. е. тем же временем, что и буколки Немезиана. Не нужно пояснять, что практически все допущения Мартелли, касающиеся интерпретации конкретных выражений, подразумевают совершенно невозможные в античном латинском языке конструкции.

Каспар фон Барт (1587–1658) в своем издании<sup>14</sup>, наряду с пересказом версии Мартелли (в которой на место Кара подставлен Карин, но, судя по всему, по ошибке)<sup>15</sup>, предложил еще один вариант, в котором под пенатами также понимаются императоры (на этот раз коллективно), но речь идет не об их смерти (слово *occasus* относится к следующему придаточному), а о заслугах, с акцентом на завершенности действия в слове *defunctus*: *meritis suis defunctos non prius senseat Roma Imperatores, quam...*, т. е. «Рим не раньше сочтет, что им-

<sup>12</sup> Barth 1613: 321 (*malim rescribillare, sentiat*. — NB: глагол *rescribillo* следует добавить в словарь новой латыни, ни в одном из которых его, как кажется, не учитывают).

<sup>13</sup> Titi 1590: 195–196.

<sup>14</sup> Barth 1613: 321.

<sup>15</sup> Gronow 1755: 415.

ператоры выполнили все свои благодеяния (что их благодеяния завершены), чем...» (строка 88 при этом также понимается специальным образом, см. ниже прим. 54). В свое время оставленная скорее без внимания, эта интерпретация предвосхитила влиятельную в XIX в. интерпретацию Г. Шенкля; о достоинствах и проблемах идеи Барта мы, соответственно, скажем, когда дойдем до версии Шенкля.

Во многом точкой отсчета для дискуссий Нового времени о нашем пассаже стали пользовавшиеся гораздо большим авторитетом соображения еще одного немецкого ученого, Иоганна Фридриха Гронова (1611–1671). Он также исходил из идеи, что в пассаже речь о наследовании престола, но существенно конъектурально переделал весь пассаж, чтобы он гладко выражал эту идею<sup>16</sup>:

...nec prius emeriti<sup>17</sup> defunctos Roma parentis  
sentiat occasus, gnati quam aspexerit ortus.

«...И не раньше Рим почувствует упокоившийся закат заслуженного родителя, чем увидит восход сына». Идею Гронова с небольшими модификациями поддержали, например, создавший стандартное для XVIII в. издание Кальпурния Питер Бурман Старший (предложивший немного иначе восстановить фразу в 87 строке, *emeritos defuncti... parentis* «отмеченный заслугами (закат) упокоившегося родителя»)<sup>18</sup> и основоположник изучения Кальпурния в Германии XIX в. Мориц Гаупт<sup>19</sup>. Тем не менее, версия Гронова все же требует явно чрезмерного конъектурального вмешательства и больше похожа на переписывание пассажа, чем на правдоподобное восстановление искаженного текста.

Главной альтернативой мнению Гронова в науке XVII–XVIII в. было мнение Исаака Фосса (1618–1689)<sup>20</sup>. Фосс настаивал на сохранении рукописного текста и трактовал его в смысле «не раньше Рим причислит покойников (т. е. умерших Кара, Карина и Нумериана) за их заслуги к пенатам (т. е. богам), чем...». К этой версии также часто призывали вернуться впоследствии (иногда меняя

<sup>16</sup> Gronow 1755: 415 (впервые *Observationes* были опубликованы в 1639 г., первое издание мне недоступно).

<sup>17</sup> Вариант *emeritis* до того уже предлагался фон Бартом в более позднем тексте (Barth 1624: 1560), и он также зафиксирован в рукописях *p* и *r*. Как эта форма должна грамматически вписываться в предложение, Барт не объясняет и комментирует свой вариант так, как будто бы речь шла об аккузативе *emeritos*, согласованном с *renates* (соответственно, фраза в целом понимается по Мартелли, но «умирание» теперь выражается словом *defunctos*, а *occasus* отходит к дальнейшему придаточному). Можно допустить, что Барт думал скорее об аккузативе, а аблатив на самом деле приводит не как конъектуру, а как вариант, взятый из какой-то рукописи (например, *r* или какой-то утраченной). В *p* и *r* чтение *emeritis* безусловно является ренессансной конъектурой вместо стоявшего в архетипе их группы рукописей *et meritis*, как следует из стеммы М. Рива: см. Reeve 1978 и ниже.

<sup>18</sup> Burman 1731: 562.

<sup>19</sup> Haupt 1875–1876: 3.636.

<sup>20</sup> Voss 1684: 276–277.

императора в соответствии с тем, кто как датирует Кальпурния)<sup>21</sup>, и для нее можно найти достаточно близкие параллели в других текстах. Пожелание императору как можно позднее быть причисленным к богам можно сопоставить с *Nor. Carm.* 1.2.45–46, *Luc.* 1.45–47, *Stat. Theb.* 1.22–31, *Calp. Ecl.* 4.137–141; что касается парадоксального обозначения при этом императоров словом «покойники» (*defuncti*), то оно больше напоминает пассаж об обожествлении императоров из Лукана, *Luc.* 7.454–459:

mortalia nulli  
sunt curata deo. cladis tamen huius habemus  
uindictam, quantam terris dare numina fas est:  
bella pares superis facient ciuilia diuos,  
fulminibus manes radiisque ornabit et astris  
inque deum templis iurabit Roma per umbras.

Никакой бог не заботится о делах смертных. Но у нас есть возмездие за это бедствие (за то, что боги допустили Фарсальское сражение. — *М.Ш.*), какое благочестиво богам понести за провинности перед землей: гражданские войны приравняют к небожителям “божественных” (т. е. обожествленных после смерти императоров. — *М.Ш.*), Рим украсит души мертвецов (*manes*) молниями, лучами и звездами и будет в храмах богов клясться именем призраков (*per umbras*).

Тем не менее по самой этой параллели видно, в чем главная сложность интерпретации Фосса: у Лукана подразумевается, что превращение мертвецов в богов — это как раз профанация самого процесса обожествления, оскорбляющая настоящих богов (но и по заслугам им, так как они не помогли Риму избежать гражданских войн). Очень странно описывать с такими акцентами обожествление, представленное *in bonam partem*. Кроме того, уже Гронов отмечал важную проблему, общую для интерпретаций Мартелли, Барта и Фосса<sup>22</sup>: слово *penates* вообще-то не используется для обозначения богов вообще; нельзя сказать, что императоры «причисляются к пенатам» в смысле просто «причисляются к богам»<sup>23</sup>. Ч.Х. Кин полагал, что речь идет о причислении императоров именно к пенатам, и ссылаясь на две параллели в *Scriptores Historiae Augustae*<sup>24</sup>: *SHA Ant. Pius* 3.5 (*somnio saepe monitus est penatibus suis*<sup>25</sup> *Nadriani simulacrum inserere* «(Антонину Пию) не раз были знаки во сне, чтобы он поместил изображение Адриана среди своих пенатов») и *SHA Marc. Ant.*

<sup>21</sup> См. Wernsdorf 1780: 321, Beck 1803: 71, Adelung 1804: 44, Sarpe 1819: 20–21, Keene 1887: 63, Hubaux 1930: 212, Duff, Duff 1934: 225, Verdière 1954: 135, 239, 1982, Küppers 1985: 360–361, Amat 1991: 10, Esposito 2009: 35–36, ср. также Ellis 1886: 90.

<sup>22</sup> Gronow 1755: 415.

<sup>23</sup> TLL 10.1.1.1023.34–1028.56.

<sup>24</sup> Keene 1887: 63.

<sup>25</sup> *Est Peter: sed uel se codd.; penatibus Saumaise: penitus codd.; suis Casaubon: eius codd.* Предлагались другие восстановления этого текста, в т. ч. избегающие упоминания пенатов, но следующая параллель делает правдоподобным, что следует восстанавливать именно что-то такое или близкое к этому, как и делают современные издатели *SHA*.

18.6 (*denique hodieque in multis domibus Marci Antonini statuae consistunt inter deos penates* «Наконец, даже сегодня во многих домах статуи Марка Антонина стоят среди пенатов»). Однако даже если в этих пассажах и подразумевается, что императоры, о которых речь, были именно *причислены* к пенатам, подразумеваются явно частным образом почитаемые божества домашнего очага, а не пенаты города Рима (как, видимо, у Кальпурния)<sup>26</sup>, о включении в которые речи не идет, тем более автоматически прилагающемся к посмертному обожествлению; сами упоминания в *SHA* подразумевают, что речь не идет о стандартной и регулярной практике, так что перифрастически описывать обожествление через присоединение к пенатам (даже частным) Кальпурний вряд ли мог.

Еще одну интерпретацию предложил голландский ученый Герард Кемфер (1675–1737)<sup>27</sup>. Как и Барт (в одной из своих версий), он понял *defunctos* как «завершивших», но отнес к пенатам как богам — покровителям Рима и понял это слово абсолютно, как «завершивших свое дело», «выполнивших свои обещания» (*promissis suis satisfecisse*); выражение *ex meritis* при этом прочитывается отдельно и относится к глаголу *senseat*. *Defunctus* действительно иногда употребляется таким образом<sup>28</sup>, однако в кальпурниевском контексте, если отделить (*ex*) *meritis* от *defunctos*, станет, вероятно, с трудом понятно, что же именно пенаты «завершают» (что такое «дело пенатов» или даже «обещания пенатов»?); *ex meritis* само по себе дополнительно запутывает фразу («не раньше Рим на основе их заслуг сочтет, что пенаты выполнили свои обещания»? как соотносятся заслуги и обещания?). Кажется, так понять текст тоже затруднительно, и интерпретация Кемфера не пользовалась в итоге особенной популярностью.

Весомую альтернативу для двух наиболее влиятельных путей решения проблемы (Гронова и Фосса) выдвинуть смог только Генрих Шенкль в своем издании 1885 г.<sup>29</sup> Он обратил внимание на то, что на фоне достаточно большой натянутости всех предлагавшихся интерпретаций правдоподобной для поэтического текста выглядит комбинация *meritis defunctos*, если понимать ее как «завершивших (доведших до конца) свои благодеяния»: ср., напр., *Verg. Aen. 6.83 magnis pelagi defuncte periclis* «прошедший до конца великие опасности моря», *Nor. Carm. 3.24.15 defunctumque laboribus* «и доведшего до конца свои труды (дела)», *3.26.3 defunctumque bello* «и выполнившую свою службу на войне». В сущности, это то самое понимание, которое предлагал в качестве одного из вариантов Каспар фон Барт, но Барт предположил, что тот же смысл может передавать-

<sup>26</sup> Ср. Bakker 1994: 158, Walentowski 1998: 166.

<sup>27</sup> Bruce, Haverkamp 1728: 211 (вторая пагинация).

<sup>28</sup> См. TLL 5.1.377.19–32. Гюнтер Яхман, написавший эту словарную статью для TLL и отнесший к соответствующей секции наш пассаж Кальпурния, судя по всему, понял его по Кемферу, хотя и цитирует при этом текст Шенкля (*ah meritis*), об интерпретации которого см. ниже.

<sup>29</sup> Schenkl 1885: LXII.

ся необычной конструкцией с *ex + Abl.* вместо простого аблатива (а также относил слово *penates* к императорам). Шенкль, кроме того, первым систематически изучил рукописную традицию Кальпурния и классифицировал рукописи очень близко к тому, как это делают современные ученые (если не считать подгрупп, выделенных Шенклем внутри группы *V*)<sup>30</sup>. Из получившейся у Шенкля стеммы понятно, что на самом деле на интересующем нас месте есть два практически равноценных чтения: если *ex meritis* — чтение группы *V*, к которой относится подавляющее большинство рукописей (что и определило доминирование этого чтения в изданиях), а также древнейшей рукописи *P*, возможно родственной группе *V* и не образующей отдельной ветви традиции (по Шенклю и Риву)<sup>31</sup>, то еще одна ветвь традиции, представленная в данном месте рукописями *N*<sup>32</sup> и *G*, дает вариант *a meritis*. Последний из этих вариантов, согласно Шенклю, допускает отнесение аблатива *meritis* к *defunctos*, а не к предлогу, если считать, что *a* в данном случае междометие (*nec prius a! meritis defunctos Roma penates / censeat* «и не раньше — ох! — сочтет Рим пенаты [в их роли богов — покровителей Рима] завершившими свои благодеяния...»).

Рецензенты сразу указали Шенклю, что такое восклицание здесь явно неуместно<sup>33</sup>; тем не менее сама по себе идея о зависимости *meritis* от *defunctos* сохраняет свою привлекательность, если вспомнить о возможности конъектуральной правки текста, расправляющей с предлогом. В частности, Фридрих Лео в своей рецензии<sup>34</sup> предложил читать *ut* вместо *ex/a* (подразумевается, что во втором из двух придаточных, соединенных между собой союзом *neque... nec*, еще раз повторяется *ut*, вводящее оба придаточных сразу); правда, комбинация *ut neque... nec... ut* выглядит не очень правдоподобно и для нее трудно найти параллели<sup>35</sup>. Более интересную идею высказывал на занятиях Герман

<sup>30</sup> Schenkl 1883, 1884, 1885: XXXVIII–LIV, Giarratano 1943: VI–VII, Timpanaro 2003: 149, Castagna 1976, Reeve 1978.

<sup>31</sup> Чтение *et meritis*, судя по описаниям рукописей в изданиях Джарратано, Ама и Винкези и по рукописям, оцифрованные версии которых сейчас доступны онлайн (в частности, из не описываемых Джарратано, Ама и Винкези я учел рукописи *fxuv* в сиглах Рива, а также римское издание 1471 г.), встречается строго в подгруппе группы *V*, обозначаемой Ривом как *Δ*, плюс в реконструируемой по записям третьей руки в рукописи *u* рукописи *A*. Кроме *Δ*, в *V* входит только подгруппа *Φ*, всегда дающая *ex meritis*, как и *P*; отсюда должно следовать, что изначальным чтением *V* было *ex meritis*, искаженное в *et meritis* в рукописи — общем источнике подгруппы *Δ*. Сложнее объяснить ситуацию с *A*, относимой к той же группе, что и *NG*; но имеющаяся у нас информация о рукописи *A* ограничена, что усложняет оценку значимости отдельных утверждений о ней, можно, к примеру, допустить, что в ней присутствовали варианты, внесенные из рукописи группы *Δ*, и в данном случае речь о таком чтении.

<sup>32</sup> В рукописи *N* чтение *a meritis* было исправлено второй рукой на *ex meritis*, но это скорее всего исправление на основе сопоставления с образцом широко распространенной в XV в. группы *V*.

<sup>33</sup> Leo 1885: 616, Ellis 1886: 90.

<sup>34</sup> Leo 1885: 616.

<sup>35</sup> Лео не приводит никаких параллелей; если судить по корпусу РН15, то, кажется, единственной параллелью в архаической и классической латыни будет *Ter. Neaut. 964 cepi rationem ut neque egeres neque ut haec posses perdere* «я решил сделать так, чтобы ты и не нуждался, и не мог растра-

Дильс (она впоследствии была опубликована его учеником)<sup>36</sup>: заменить *prius ex/a* на *patrios*. Как и в случае с конъектурой Лео, предполагается, что предлог (тем более отличающийся в разных группах рукописей) — это «затычка», добавленная переписчиками, когда строка в результате некоторого искажения перестала быть правильным гекзаметром. По Дильсу, искажение было вызвано тем, что *patrios* было записано в виде сокращения *prios* или *prius* с тильдой; окончание *-os* действительно часто искажается в *-us* в раннесредневековых рукописях<sup>37</sup>. В восстанавливаемом тексте определение *patrios* «отчих» относится к пенатам, а условие вводится просто через *nisi cum* «кроме как когда», без *prius*. Еще одну конъектуру, стратегически основанную на конъектуре Дильса, предложил Вилли Тайлер<sup>38</sup>: заменить *prius ex/a* на прилагательное *priuos*. Судя по всему, он понимает *priuos* как «собственных»: «Рим не сочтет, что его пенаты завершили свои благодеяния, кроме как когда...»<sup>39</sup>. Однако соответствующее значение слова *priuos* скорее подразумевает смысл «личный, частный», который плохо подходит в нашем пассаже, а не просто «свой»<sup>40</sup>.

Такой подход в целом очевидным образом входил в противоречие с доминировавшим в науке XX в. текстологическим гиперконсерватизмом. В результате сформировался и компромиссный подход, исходящий из идеи Шенкля без трактовки а как междометия, но при этом избегающий и конъектуральной правки, т. е. в итоге трактующий *meritis* с предлогом как альтернативное управление для *defungo* в том же значении, что и аблатив (т. е., по сути, неосознанно возвращающийся к бартовской интерпретации конструкции). Как кажется, первым эту идею предложил Леон Эррманн; впоследствии она также периодически воспроизводилась<sup>41</sup>. Очевидная проблема этой интерпретации

---

тить все это» (пассаж *Quint. Inst. 11.3.53 ut... neque... neque..., neque... ut* вряд ли следует считать релевантной параллелью). Фразу Теренция, вероятно, следует поставить в один ряд с другими случаями плеонастического употребления наречий и союзов в архаических текстах (ср. Courtney 1999: 39, Galdi 2014, Adams 2016: 10, 19–20 и особенно похожие примеры избыточного *ut* из Плавта и Варрона в Löfstedt E. 1911: 62–63). Эйнар Лёфстедт считал плеоназм в принципе признаком разговорной речи, хотя и уточнял, что это не обязательно синоним простонародного языка (Löfstedt E. 1959: 18 et passim; ср. также Löfstedt E. 1956: 2.173, Hofmann 1951: 90–102); см. уточнения по поводу некоторых частных случаев в Adams 2013: 582–611 (а также общую критику подхода Гофмана в Shahoud 2010). В целом о стилистическом регистре, видимо, следует судить отдельно в каждом случае, и ни Лёфстедт, ни Гофман, ни Адамс не рассматривают специально случаи, подобные нашему. Но, является ли плеонастическое *ut* у Теренция скорее разговорной чертой или скорее просто архаической, восстанавливать такое необычное выражение в литературном и достаточно позднем тексте Кальпурния конъектурально вряд ли корректно.

<sup>36</sup> Levy 1928: 594.

<sup>37</sup> См., напр., Löfstedt B. 1961: 86–88.

<sup>38</sup> Theiler 1956: 570.

<sup>39</sup> Из предложенного Тайлером перевода (*Der einzelne "Penat" (penates plurale tantum) ist mit seinen Verdiensten erst fertig, wenn der Aufgegangene den Untergegangenen divinisiert hat*) это не совсем понятно. Под «пенатами» он, очевидно, понимает императора.

<sup>40</sup> См. OLD s. v. 1, TLL 10.2.2.1417.9–45.

<sup>41</sup> Herrmann 1931: 148, Paladini 1956: 343, Korzeniewski 1971: 16–17 (Кожневски понимает под пена-

в том, что даже близких параллелей для такого управления при *defungor* нет<sup>42</sup>. Если все же исходить из того, чтобы по возможности сохранить в тексте хоть как-то объяснимую аномалию, нужно, вероятно, считать, что перед нами частный случай позднеантичной тенденции к расширению предложного управления, основанный на осмыслении аблативного управления *defungor* как сепарационного аблатива<sup>43</sup>. При этом сложно сказать, будет ли предпочтительным чтением *ex* (все время выбираемое сторонниками этой версии, видимо по инерции) или *a*, оба управления примерно одинаково представимы. Тем не менее, учитывая, что для *defungor* такие управления совсем не зафиксированы, даже в текстах низкого регистра, эту идею вряд ли можно считать особенно правдоподобной (а если уж ее принимать, из нее, вероятно, должна следовать поздняя датировка текста Кальпурния, которую сторонники этой версии в своей несколько извращенной комбинации текстологического гиперконсерватизма с консервативной датировкой как раз отвергают).

В этой ситуации ученые, старавшиеся сохранить рукописный текст, предложили в ходе XX в. еще несколько альтернативных интерпретаций для текста. Эдвард Чемплин, положивший своей статьей 1978 года начало возобновленным дискуссиям о возможности поздней датировки для Кальпурния, видит в нашем пассаже отсылку к эпизоду, описанному в *SHA Heliog.* 6.6–9<sup>44</sup>. Согласно Чемплину, там описывается, как Элагабал «устроил физическую атаку на римских пенатов», и Кальпурний, пишущий при Александре Севере, обещает, что такого больше не произойдет (строго говоря, в оригинале *SHA* речь о попытке императора похитить *penetrata sacrum* «скрытую в глубинных покоях святыню» святилища Весты, в котором хранились пенаты римского народа)<sup>45</sup>. Элиноор Лич предлагала понимать рассматриваемую фразу как «Рим не раньше сочтет, что его пенаты по заслугам погибли, чем...»<sup>46</sup>, а Беате Мерфельд — как «На основании заслуг правления Нерона Рим будет верить, что покровительствующие ему боги погибнут не раньше, чем...»<sup>47</sup>. С всеми тремя этими интерпретациями связана та трудность, что Кальпурний должен говорить о

---

тами императора), Friedrich 1976: 146–147, Vinchesi 1996: 75, 2014: 150–151, Romano 2002, Henderson 2013: 178 (Karakasis 2016: 39 переводит *ex meritis defunctos* как «были нерадивы по отношению к своему долгу защищать город», судя по всему, просто потому, что неправильно понял глагол *manere* в итальянском переводе Винкези).

<sup>42</sup> См. TLL 5.1.376.71–379.20; ср. Küppers 1985: 360–361, Merfeld 1999: 82 п. 2. В не учтенной в TLL надписи ICVR 4.10417.b (...[de] seculo def(unctus)...) *de* вполне может быть восстановлено ошибочно.

<sup>43</sup> Ср., напр., *priuio* + *ab, de, ex* (TLL 10.2.2.1406.50–53), конструкции без сепарационного значения (но при имени, а не при глаголе) *dignus* + *ab, de* (TLL 5.1.1148.24–31, 1153.10–14), *plenus* + *ab, de, ex* (TLL 10.1.2.2407.48–51). В целом об этой тенденции (с оговорками о применимости разговора о ней) см. Vincent 1997, Adams 2011: 263–271, 2013: 257–320.

<sup>44</sup> Champlin 1978: 104.

<sup>45</sup> Слово *penetrata* (как существительное) действительно иногда означает пенатов, OLD s. v. За, но здесь *penetrata* скорее прилагательное, т. к. *sacrum* как эпитет выглядит плохо мотивированным.

<sup>46</sup> Leach 1973: 63–64. Ту же интерпретацию воспроизводят Garthwaite, Martin 2009: 314.

<sup>47</sup> Merfeld 1999: 82 Anm. 2.



«смерти богов» в каком-то, как кажется, очень неантичном (чуть ли не вдохновенном Ницше?) смысле. Кристоф Шуберт понял нашу фразу следующим образом: «Рим осознает, что раньше покойники становились пенатами не по заслугам (и только теперь Нерон по-настоящему заслужил обожествления)»<sup>48</sup>. К этой интерпретации относятся все те же возражения, что мы изложили выше применительно к пониманию Фосса.

Подводя итоги, мы можем сказать, что с большинством интерпретаций связаны проблемы, вряд ли позволяющие рассматривать их всерьез. По сути дела, в современной науке доминируют варианты интерпретаций Фосса и Шенкля. Первая из них вряд ли может быть успешно обоснована, в то время как вторая привлекательна уместностью в поэтическом языке. Вариант интерпретации Шенкля с сохранением предлога *ex/a* в тексте теоретически может быть оправдан (правда, скорее, при поздней датировке текста), однако все же выглядит не очень правдоподобным. Вероятно, это тот случай, когда следует отказаться от текстологического консерватизма и править текст, позволяя увидеть в нем отмеченную Шенклем конструкцию *defunctus + Abl.* Из предложенных на настоящий момент конъектур критику выдерживает только предложение Дильса, дополнительно разрешающее проблему с некоторой необычностью комбинации *pes grūus... nisi cum* и восстанавливающее в тексте хорошо зафиксированное выражение *patrii penates*<sup>49</sup>. По-видимому, если не будет предложено более удачных конъектур, наш пассаж следует восстанавливать и понимать по Дильсу (до сих пор не удостоившемуся ни в одном издании большего, чем упоминание в аппарате).

### 3. Строка 88b

...occasus nisi cum respexerit ortus.

Два предварительных замечания: во-первых, в этом придаточном (в таком виде) невозможно определить, где подлежащее, а где прямое дополнение. В принципе такое, наверно, можно представить, но очень сложно понять, какой в этом может быть смысл: вряд ли можно говорить, что грамматическая двусмысленность нужна для энигматичности, так как энигматичности в этой фразе явно хватает и без того, и дополнительная неуклюжесть формулировки скорее конфликтует с изначальной загадочностью и мешает ее восприятию и пониманию, чем подчеркивает или усиливает ее. Велико искушение исправить какое-то из существительных на accusativ единственного числа (в зависимости от интерпретации строки); Кемфер, в частности, предлагал исправить *occasus* на *occasum*<sup>50</sup>.

<sup>48</sup> Schubert 1998: 62–63.

<sup>49</sup> См. TLL 10.1.1.761.3–9, 14–16.

<sup>50</sup> Bruce, Naverkamp 1728: 212 (вторая пагинация).

Во-вторых, достаточно привлекательной при многих интерпретациях выглядит также конъектура Питера Бурмана iam вместо cum<sup>51</sup>. Iam («уже») хорошо подчеркивает идею «только тогда, когда...»; при этом, впрочем, отсутствие cum, возможно, несколько затруднит понимание глагольной формы в придаточном.

Что касается смысла придаточного, то здесь доминируют (с некоторыми вариациями) две основные версии, которые можно условно назвать «географической» и «династической».

«Географическая» версия подразумевает, что перед нами ἀδύνατον, касающийся востока и запада, чаще всего «не раньше, чем восток увидит запад» или наоборот (отчасти идея, видимо, мотивирована тем, что рукописный текст подразумевает, что либо occasus, либо ortus стоит во множественном числе, а во множественном числе они употребляются скорее именно в значении «запад» и «восток»)<sup>52</sup>. Впервые эта версия была предложена (по крайней мере, эксплицитно) тем же Гвидалотти<sup>53</sup>; у нее есть также «экспансионный» («не раньше, чем восточные территории будут с уважением смотреть на запад», т. е. на Рим; в этом случае речь не об ἀδύνατον'e)<sup>54</sup> и «астрономический» («не раньше, чем восход совпадет с закатом»)<sup>55</sup> подварианты. «Династическая» версия, требующая соответствующего перевода строк 87–88а, подразумевает, что ortus «восход» и occasus «закат» — это метафоры, обозначающие нового и старого императора, и все вместе (если не переделывать строку радикально, как это сделал Гронов, см. выше) значит «не раньше, чем закат увидит восход», т. е. «чем за закатом последует новый восход»; в результате речь получается о непрерывности династии. Первым это направление интерпретации предложил Мартелли<sup>56</sup>.

<sup>51</sup> Burman 1731: 562.

<sup>52</sup> OLD s. v. occasus 3c, ortus 2.

<sup>53</sup> Guidalotti 1504: C4v. Paladini 1956: 344 предлагает слегка модифицированный вариант «восток и запад поменяются местами», но вряд ли латинский текст может это значить.

<sup>54</sup> Barth 1613: 321, в комбинации с «Рим не раньше сочтет, что императоры выполнили все свои благодеяния»; Кемфер в Вгусе, Haverkamp 1728: 212. Особняком стоит интерпретация Г. Шенкля, который понимает наше место (сопоставляя его с *Calp. Ecl.* 1.74–76) как «не раньше, чем и восток, и запад будут подчинены Риму», но не поясняет, каким образом извлечь этот смысл из латинского текста (Schenkl 1885: LXII).

<sup>55</sup> Friedrich 1976: 146–147, Merfeld 1999: 82 Anm. 2, Romano 2002, Vinchesi 1996: 75, 2014: 97, 151; Жан Юбо совмещает такое понимание с особой трактовкой синтаксиса фразы, так что и occasus, и ortus являются аккумулятивами множественного числа, подразумеваемое подлежащее при respererit — Рим, а в целом фраза значит «не раньше, чем (Рим) увидит восходы, (которые одновременно будут) закатами» (Hubaux 1930: 212).

<sup>56</sup> Titi 1590: 195–196. Kipfers 1985: 360–361 и вслед за ним Esposito 2009: 35–36 особым образом понимают «династическую» трактовку текста: «не раньше Рим будет причислять императоров после смерти за их заслуги к богам, чем за закатом последует новый восход» не в смысле пожелания долгой жизни правящему в момент написания текста императору, а в смысле, что по-настоящему достоин обожествления (в будущем) только Нерон, пришедший к власти в результате мирного наследования, в отличие от Августа, пришедшего к власти в результате гражданских войн (с которым Нерон, по Кюпперсу, все время сравнивается в ходе эклоги); ср. *Calp. Ecl.* 1.46–68.

С обоими подходами, однако, также связаны трудности. Что касается «династической» версии, то, как мы видели, уже соответствующие ей интерпретации строк 87–88а, судя по всему, не включают в свое число приемлемых вариантов; «экспансионная» версия также требует примерно тех же вариантов понимания строк 87–88а. Кроме того, и при «географической», и при «династической» интерпретации возникают проблемы со значением глагола в заключительном придаточном. Все они подразумевают в первую очередь значение «видеть», выведенное из корня, но такого значения у *respicio* на самом деле нет<sup>57</sup>. Некоторые ученые пытались подставить на это место какое-то из действительно присущих глаголу значений: «оглядываться на / видеть у себя за спиной»<sup>58</sup>, «смотреть с уважением на»<sup>59</sup>. «Географическая» версия может быть в какой-то степени осмысленна только с первым из них (в «астрономическом» подварианте?), но это зависит решающим образом от того, насколько *ortus* и *occasus* могут обозначать восток и запад именно как направления (а не как восточные и западные области, территории) или, соответственно, насколько *occasus* как «закат» может подразумевать конкретно «заходящее солнце» (в последнем случае для большей понятности синтаксиса явно исправлять нужно именно *ortus* на *ortum*: «не раньше, чем заходящее солнце оглянется (т. е. повернет?) на восток» или «не раньше, чем заходящее солнце увидит у себя за спиной (одновременно с закатом) восход») <sup>60</sup>. Однако неочевидно, что такие значения у этих слов есть. Ни TLL, ни OLD не выделяют для них соответствующих значений; некоторые случаи, где речь идет о востоке и западе, выглядят как возможные примеры *ortus/occasus* как именно направлений, но эти случаи двусмысленны (условно говоря, в выражении *in ortus* «на восток» значение направления может быть заложено в предложе, а не в существительном, которое можно понять и как «восточные области»), и среди них, судя по всему, нет таких, которые можно понять только таким образом, чтобы речь шла о направлении, а не о территориях. *Occasus* может быть причастием в значении «зашедший», но применительно к солнцу употребляется только в архаических текстах (из поэтов у Плавта и Луцилия) и всегда только в комбинации со словом *sol*, без субстантивации *occasus* в значении «заходящее/зашедшее солнце» <sup>61</sup>.

<sup>57</sup> OLD s. u.

<sup>58</sup> Duff, Duff 1934: 225, Verdière 1954: 135, 1982, Leach 1973: 63–64, Amat 1991: 10, Vinchesi 1996: 75, 2014: 97, Garthwaite, Martin 2009: 314, Henderson 2013: 178.

<sup>59</sup> Sarpe 1819: 21, Theiler 1956: 570, Henderson 2013: 178; ср. также выше прим. 54.

<sup>60</sup> Приводимая Vinchesi 2014: 151 в поддержку последней интерпретации параллель *Sen. Thy. 822 Sol Auroram uidet occiduus* «заходящее солнце видит восход» только кажется уместной, как видно из предшествующей у Сенеки Младшего фразы *insueto nouus hospitio* «новое в непривычных гостях»: у Сенеки солнце не заходит на западе, видя при этом зарю другого солнца на востоке, а, закатившись, обнаруживает, что вместо вечерней зари встречается с утренней, т. е. заходит на востоке: см. Tarrant 1985: 209 и ср. *Sen. HF 373–374, Phoen. 87, Phaed. 570–571*. Фраза «закат видит восход» не может описывать ту же самую ситуацию.

<sup>61</sup> TLL 9.2.352.71–353.12.

Предлагалось также несколько конъектур вместо *respexerit*<sup>62</sup>. Как мы уже видели, Гронов в рамках своей конъектуры заменял глагол на *aspexerit*, более подходящий для значения «увидеть» (но требующий существенной переделки стиха). Гаупт предлагал *suspexerit*, правда, непонятно, какой смысл он имел в виду<sup>63</sup>, *suspicio* кажется также не очень подходящим по значению глаголом. Лео предлагал *despexerit* «будет смотреть снизу вверх на», имея в виду, что запад и восток поменяются местами с югом и севером, описываемыми Кальпурнием в *Calp. Ecl.* 1.74–75 как расположенные соответственно снизу и сверху<sup>64</sup>; как кажется, получается довольно натянутая идея.

Возможно, несмотря на описанные трудности, все же следует принять идею о направлениях, одно из которых «оглядывается» и разворачивается в сторону противоположного; возможно также, что глагол следует править (в таком случае нужно, вероятно, предложить более простую конъектуру в значении «увидеть», *consplexerit*). Я бы хотел тем не менее в настоящей заметке предложить новую идею по поводу значения рассматриваемой фразы без исправления глагола.

Если мы трактуем *ortus* как причастие в значении «родившийся», понимаем *respicio* как «замечать (вблизи себя, за своей спиной, об опасности)»<sup>65</sup> и принимаем конъектуру Кемфера *occasum* вместо *occasus* (как уже говорилось, исправление либо *occasus* на *occasum*, либо *ortus* на *ortum* практически неизбежно), то мы можем увидеть в строке отсылку к гесиодовской идее, что на исходе века железного поколения люди будут рождаться седьми (*Hes. OD* 180–181). Аллюзия на Гесиода у Кальпурния будет стилистически уместна, т. к. в обоих случаях речь идет о пророчествах (в то время как никаких хороших параллелей для других интерпретаций 88 строки, как кажется, нет). В центре стихотворения Кальпурния — возвращение золотого века в ходе правления восхваляемого императора (*Calp. Ecl.* 1.42–44), что переворачивает гесиодовскую модель, но не следует считать, что наше понимание подразумевает возвращение мира к гесиодовскому сценарию после этого золотого века: фактически «когда сбудется мрачное пророчество Гесиода» значит здесь «никогда», и гесиодовское развитие событий может просто отвергаться как (ошибочная) альтернатива новой программе смены веков. Текст всего пассажа в целом я, таким образом, предложил бы восстанавливать и переводить следующим образом:

scilicet ipse deus Romanae pondera molis  
fortibus excipiet sic inconcussa lacertis,  
ut neque translati sonitu fragor intonet orbis

<sup>62</sup> Чтение рукописи *G* *resperserit* вряд ли можно интерпретировать каким-то осмысленным образом.

<sup>63</sup> Haupt 1875–1876: 3.636.

<sup>64</sup> Leo 1885: 616.

<sup>65</sup> OLD s. u. 2b.

nec patrios meritis defunctos Roma penates  
censeat, occasum nisi cum respexerit ortus.

Значит, сам бог примет на свои крепкие плечи груз римской громады, не сотряса его, таким образом, что и грохот не зашумит от звука перенесенного мира, и Рим не сочтет, что благодеяния отчих пенатов исчерпались, кроме как когда родившийся будет (сразу) видеть рядом с собой смерть.

## ЛИТЕРАТУРА

- Подосинов 2014 — *Подосинов А.В.* Кальпурний. I буколика / Подг. А.В. Подосинов // Аристей. Вестник классической филологии и античной истории. Т. IX. 2014. С. 257–262.
- Adams 2011 — *Adams J.N.* Late Latin // A Companion to the Latin Language / Ed. by J. Clackson. Malden, 2011. P. 257–283.
- Adams 2013 — *Adams J.N.* Social Variation and the Latin Language. Cambridge, 2013.
- Adams 2016 — *Adams J.N.* An Anthology of Informal Latin, 200 BC — AD 900: Fifty Texts with Translations and Linguistic Commentary. Cambridge, 2016.
- Adelung 1804 — *Adelung F.* Des Titus Calpurnius Siculus ländliche Gedichte. St. Petersburg, 1804.
- Amat 1991 — *Amat J.* Calpurnius Siculus. Bucoliques; Pseudo-Calpurnius. Éloge de Pison. Paris, 1991.
- Armstrong 1986 — *Armstrong D.* Stilistics and the Date of Calpurnius Siculus // Philologus. Bd. 130. 1986. S. 113–136.
- Bakker 1994 — *Bakker J.T.* Living and Working with the Gods: Studies of Evidence for Private Religion and Its Material Environment in the City of Ostia (100–500 AD). Amsterdam, 1994.
- Barth von 1613 — *Barth K. von.* Venatici et bucolici poetae Latini, Gratius, Nemesianus, Calpurnius... Hanouiae, 1613.
- Barth von 1624 — *Barth K. von.* Casp. Barhi Adversariorum commentariorum libri LX. Francofurti, 1624.
- Beck 1803 — *Beck C.D.* T. Calpurnii Siculi Eclogae XI. Lipsiae, 1803.
- Bruce, Haverkamp 1728 — *Bruce E., Haverkamp S.* Poetae Latini rei venaticae scriptores et bucolici antiqui... Lugduni Batavorum; Hagae Comitum, 1728.
- Burman 1731 — *Burman P.* Poetae Latini minores... curante Petro Burmanno... T. I. Leidae, 1731.
- Castagna 1976 — *Castagna L.* I bucolici latini minori: Una ricerca di critica testuale. Firenze, 1976.
- Chahoud 2010 — *Chahoud A.* Idiom(s) and Literariness in Classical Literary Criticism // Colloquial and Literary Latin / Ed. by E. Dickey, A. Chahoud. Cambridge, 2010. P. 42–64.

- Champlin 1978 — *Champlin E.* The Life and Times of Calpurnius Siculus // The Journal of Roman Studies. Vol. 68. 1978. P. 95–110.
- Courtney 1999 — *Courtney E.* Archaic Latin Prose. Atlanta, 1999.
- Duff, Duff 1934 — *Duff J.W., Duff A.M.* Minor Latin Poets. London, 1934.
- Ellis 1886 — *Ellis R.* Review of Schenkl 1885 // American Journal of Philology. Vol. 7. 1886. P. 88–91.
- Esposito 2009 — *Esposito P.* La profezia di Fauno nella I ecloga di Calpurnio Siculo // Fer propius tua lumina: Giochi intertestuali nella poesia di Calpurnio Siculo / A cura di L. Landolfi, R. Oddo. Bologna, 2009. P. 13–39.
- Friedrich 1976 — *Friedrich W.* Nachahmung und eigene Gestaltung in der bukolischen Dichtung des Titus Calpurnius Siculus. Frankfurt am Main, 1976.
- Galdi 2014 — *Galdi G.* Some Considerations on the Apodotic Uses of atque and et (2nd c. BC — 2nd c. AD) // Journal of Latin Linguistics. Vol. 13. 2014. P. 63–91.
- Garthwaite, Martin 2009 — *Garthwaite J., Martin B.* Visions of Gold: Hopes for the New Age in Calpurnius Siculus' Eclogues // Writing Politics in Imperial Rome / Ed. by W.J. Dominik, J. Garthwaite, P.A. Roche. Leiden; Boston, 2009. P. 307–322.
- Giarratano 1943 — *Giarratano C.* Calpurnii et Nemesiani Bucolica. Augustae Taurinorum, 1943.
- Glaeser 1842 — *Glaeser C.E.* T. Calpurnii Siculi Eclogae. Gottingae, 1842.
- Gronow 1755 — *Gronow J.F.* Joh. Freder. Gronovii Observationum libri quatuor... Lipsiae, 1755.
- Guidalotti 1504 — *Guidalotti D.* Calpurnii et Nemesiani poetarum Buccolicum carmen una cum commentariis Diomedis Guidalotti Bononiensis. Bononiae, 1504.
- Haupt 1875–1876 — *Haupt M.* Opuscula. Lipsiae, 1875–1876.
- Henderson 2013 — *Henderson J.* The Carmina Einsidlensia and Calpurnius Siculus' Eclogues // A Companion to the Neronian Age / Ed. by E. Buckley, M.T. Dinter. Malden, 2013. P. 170–186.
- Hermann 1931 — *Herrmann L.* Réflexions sur la comète de Calpurnius // Revue belge de philologie et d'histoire. T. 10. 1931. P. 145–153.
- Hofmann 1951 — *Hofmann J.B.* Lateinische Umgangssprache. Heidelberg, 1951.
- Horsfall 1993 — *Horsfall N.* Cleaning up Calpurnius // Classical Review. Vol. 43. 1993. P. 267–270.
- Horsfall 1997 — *Horsfall N.* Criteria for the Dating of Calpurnius Siculus // Rivista di filologia e di istruzione classica. Vol. 125. 1997. P. 166–196.
- Hubaux 1930 — *Hubaux J.* Les thèmes bucoliques dans la poésie latine. Bruxelles, 1930.
- ICVR — Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores. Nova series. Roma; Vaticano, 1922–1992.
- Karakasis 2016 — *Karakasis E.* T. Calpurnius Siculus: A Pastoral Poet in Neronian Rome. Berlin; Boston, 2016.

- Keene 1887 — *Keene C.H.* The Eclogues of Calpurnius Siculus and M. Aurelius Olympius Nemesianus. London, 1887.
- Korzeniewski 1971 — *Korzeniewski D.* Hirtengedichte aus neronischer Zeit: Titus Calpurnius Siculus und die Einsiedler Gedichte. Darmstadt, 1971.
- Küppers 1985 — *Küppers J.* Die Faunus-Prophezeiung in der I. Ekloge des Calpurnius Siculus // *Hermes*. Bd. 113. 1985. S. 340–361.
- Leach 1973 — *Leach E.W.* Corydon Revisited: An Interpretation of the Political Eclogues of Calpurnius Siculus // *Ramus*. Vol. 2. 1973. P. 53–97.
- Leo 1885 — *Leo F.* Rez. von Schenkl 1885 // *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*. Bd. 36. 1885. S. 611–621.
- Levy 1928 — *Levy F.* Rez. von Giarratano C. Calpurnii et Nemesiani Bucolica. Turin, 1924 // *Gnomon*. Bd. 4. 1928. S. 594.
- Löfstedt B. 1961 — *Löfstedt B.* Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze: Beiträge zur frühmittelalterlichen Latinität. Stockholm; Göteborg; Uppsala, 1961.
- Löfstedt E. 1911 — *Löfstedt E.* Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae. Stockholm, 1911.
- Löfstedt E. 1956 — *Löfstedt E.* Syntactica. Lund, 1956.
- Löfstedt E. 1959 — *Löfstedt E.* Late Latin. Oslo, 1959.
- Merfeld 1999 — *Merfeld B.* Panegyrik — Paränese — Parodie? Die Einsiedler Gedichte und Herrscherlob in neronischer Zeit. Trier, 1999.
- Merone 1967 — *Merone E.* Innovazioni linguistiche in Calpurnio Siculo. Napoli, 1967.
- Naerebout, Beerden 2013 — *Naerebout F.G., Beerden K.* “Gods Cannot Tell Lies”: Riddling and Ancient Greek Divination // *The Muse at Play: Riddles and Wordplay in Greek and Latin Poetry* / Ed. by J. Kwapisz, D. Petrain and M. Szymanski. Berlin; Boston, 2013. P. 121–147.
- Novelli 1980 — *Novelli A.* Il linguaggio di Calpurnio Siculo. Lecce, 1980.
- OLD — *Oxford Latin Dictionary*. Oxf., 1968.
- Paladini 1956 — *Paladini M.L.* Osservazioni a Calpurnio Siculo // *Latomus*. Vol. 15. 1956. P. 330–346, 521–531.
- Paschalis 2016 — *Paschalis M.* From Pastoral to Panegyric in Calpurnius Siculus // *Wordplay and Powerplay in Latin Poetry* / Ed. by P. Mitsis, I. Ziogas. Berlin; Boston, 2016. P. 299–312.
- Reeve 1978 — *Reeve M.* The Textual Tradition of Calpurnius and Nemesianus // *Classical Quarterly*. Vol. 28. 1978. P. 223–238.
- Reeve 1983 — *Reeve M.* Calpurnius and Nemesianus // *Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics* / Ed. by L. Reynolds. Oxford, 1983. P. 37–38.
- Romano 2002 — *Romano D.* Calpurnio e i Penati. La chiusa del vaticinio di Fauno nella I ecloga // *Tra antico e tardoantico* / A cura di D. Romano. Palermo, 2002. P. 91–96.

- Sarpe 1819 — *Sarpe G.* Nomina virorum eruditione ac meritis excellentium... Praemissae sunt Quaestiones philologicae. Rostochii, 1819.
- Schenkl 1883 — *Schenkl H.* Zur Textesgeschichte der Eclogen des Calpurnius und Nemesianus // Wiener Studien. Bd. 5. 1883. S. 281–298.
- Schenkl 1884 — *Schenkl H.* Zur Textesgeschichte der Eclogen des Calpurnius und Nemesianus // Wiener Studien. Bd. 6. 1884. S. 73–97.
- Schenkl 1885 — *Schenkl H.* Calpurnii et Nemesiani Bucolica. Lipsiae; Praegae, 1885.
- Schubert 1998 — *Schubert C.* Studien zum Nerobild in der lateinischen Dichtung der Antike. Stuttgart; Leipzig, 1998.
- Tarrant 1985 — *Tarrant R.J.* Seneca's Thyestes. Atlanta, 1985.
- Theiler 1956 — *Theiler W.* Zu den Einsiedlern Hirtengedichten // Studi italiani di filologia classica. Vol. 27/28. 1956. P. 565–577.
- TLL — Thesaurus Linguae Latinae. Lipsiae, 1900–2010.
- Timpanaro 2003 — *Timpanaro S.* La genesi del metodo del Lachmann. Torino, 2003.
- Titi 1590 — *Titi R. M.* Aurelii Olympii Nemesiani Carthaginiensis, T. Calphurnii Siculi Bucolica: Nuper a situ, et squalore vindicata, nouisque commentariis exposita opera, ac studio Roberti Titii Burgensis... Florentiae, 1590.
- Verdière 1954 — *Verdière R.* Calpurnii Siculi De laude Pisonis, Bucolica et M. Annaei Lucani De laude Caesaris, Einsidlensia quae dicuntur carmina. Bruxelles, 1954.
- Verdière 1982 — *Verdière R.* Quand le couchant aura vu derrière lui se lever des aurores // Neronia / Publ. par J.M. Croisille et P.M. Fauchère. Adosa, 1982. P. 173–190.
- Vincent 1997 — *Vincent N.* Synthetic and Analytic Structures // The Dialects of Italy / Ed. by M. Maiden, M. Parry. London; New York, 1997. P. 99–105.
- Vinchesi 1996 — *Vinchesi M.A.* Calpurnio Siculo. Egloghe. Milano, 1996.
- Vinchesi 2014 — *Vinchesi M.A.* Calpurnii Siculi Elogae. Firenze, 2014.
- Voss 1684 — *Voss I.* Cajus Valerius Catullus et in eum Isaaci Vossii observationes. Lugduni Batavorum, 1684.
- Walentowski 1998 — *Walentowski S.* Kommentar zur Vita Antoninus Pius der Historia Augusta. Bonn, 1998.
- Wernsdorf 1780 — *Wernsdorf J.C.* Poetae Latini minores. T. II. Altenburgi, 1780.



# THE RIDDLE OF FAUNUS (*CALP. ECL. 1.87–88*): TEXT AND INTERPRETATION

---

MIKHAIL V. SHUMILIN

**Abstract:** The paper examines the interpretive and textual problems connected with the enigmatic prophecy of Faunus in Calp. *Ecl.* 1.87–88 and the solutions proposed so far. It is suggested that an emendation is necessary in line 87, the most plausible of those proposed being that of H. Diels (*patrios* instead of *prius ex/a*). In line 88 a new interpretation is proposed ('...except when a new-born person will (immediately) face death') connecting the line with Hes. *OD* 180–181 and requiring only a slight correction of the transmitted text (G. Kempher's *oc-casum* instead of *occasus*, the change of either *occasus* or *ortus* to accusative singular being virtually inevitable in the line).

**Keywords:** Calpurnius, textual criticism, prophecy, panegyric, succession.

Шумилин Михаил Владимирович  
к.ф.н., старший научный сотрудник  
Лаборатории античной культуры ШАГИ РАНХиГС,  
доцент Института восточных культур и античности РГГУ

Научное издание

Ното omnium horarum:  
Сборник статей в честь 70-летия А.В. Подосинова

Редакторы: А.В. Белоусов, Е.В. Илюшечкина  
Верстка: А.М. Крюков  
Дизайн обложки: А.В. Белоусова

Подписано в печать 18.05.2020. Формат 170 × 240  
Бумага офсетная, 80 г. Тираж 300 экз. Заказ

Русский фонд содействия образованию и науке.  
Университет Дмитрия Пожарского.  
119146, Москва, Комсомольский пр-т, д. 23/7, корп. 2.  
Сайт: [www.publisher.usdp.ru](http://www.publisher.usdp.ru)  
Тел.: +7 (499) 242-37-24  
E-mail: [knigi\\_18@mail.ru](mailto:knigi_18@mail.ru)

АО «Первая Образцовая типография»  
Филиал «Чеховский Печатный Двор»



9 785912 442650